



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/2008/2  
26 September 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,  
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ  
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание  
Рига, 11-13 июня 2008 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1 - 5	4
I.    Открытие совещания .....	6 - 7	5
II.   Утверждение повестки дня .....	8	5
III.  Положение дел с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей .....	9 - 11	5
IV.  Толкование статьи 14 .....	12 - 14	7
V.   Основные вопросы .....	15 - 37	8
A.  Регистры выбросов и переноса загрязнителей .....	15 - 17	8

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
В. Генетически измененные организмы .....	18 - 21	8
С. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм .....	22 - 26	9
Д. Участие общественности в процессе принятия стратегических решений .....	27 - 28	11
Е. Доступ к правосудию .....	29 - 33	11
Ф. Участие общественности в международных форумах .....	34 - 37	12
VI. Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Конвенции .....	38 - 61	13
А. Доклады об осуществлении .....	38 - 44	13
В. Механизм соблюдения .....	45 - 53	15
С. Деятельность по наращиванию потенциала .....	54 - 57	17
Д. Механизмы финансирования .....	58 - 61	18
VII. Программа работы и функционирование Конвенции .....	62 - 75	19
А. Осуществление программы работы на 2006-2008 годы, включая финансовые аспекты .....	62 - 67	19
В. Стратегическое планирование деятельности в рамках Конвенции .....	68 - 70	21
С. Программа работы на 2009-2011 годы .....	71 - 75	21
VIII. Представляющие интерес изменения и взаимосвязи .....	76 - 77	23
IX. Доклад о проверке полномочий .....	78 - 79	23
Сегмент высокого уровня .....	80 - 107	24
X. Церемония открытия .....	80 - 84	24

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>	
XI.	Празднование первого десятилетия: достижения, извлеченные уроки и будущие задачи .....	85 - 89	25
	A. Обсуждение с участием приглашенных экспертов ...	86	25
	B. Общая дискуссия .....	87 - 89	28
XII.	Глобальные и региональные инициативы по содействию осуществлению принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию .....	90 - 93	29
	A. Обсуждение с участием приглашенных экспертов ...	92	29
	B. Общая дискуссия .....	93	31
XIII.	Специальная сессия по Протоколу о регистрах выбросов и переноса загрязнителей .....	94 - 97	31
	A. Обсуждение с участием приглашенных экспертов ...	96	32
	B. Общая дискуссия .....	97	33
XIV.	Рассмотрение и принятие решений .....	98 - 100	34
XV.	Обсуждение и принятие Рижской декларации .....	101	35
XVI.	Выборы должностных лиц и других членов Президиума .....	102 - 103	35
XVII.	Сроки и место проведения четвертого очередного совещания .....	104	36
XVIII.	Утверждение доклада .....	105	36
XIX.	Закрытие совещания .....	106 - 107	36

## ВВЕДЕНИЕ

1. Третье совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), состоялось 11-13 июня 2008 года в Риге по приглашению правительства Латвии.
2. В работе совещания участвовали делегации следующих Сторон Конвенции: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таджикистана, Туркменистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции и Эстонии. На совещании было также представлено Европейское сообщество в лице Комиссии Европейских сообществ.
3. На совещании также присутствовали делегации следующих государств - членов ЕЭК ООН: Боснии и Герцеговины, Ирландии, Российской Федерации, Сербии, Узбекистана и Швейцарии.
4. В работе совещания также участвовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Совета Европы, Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), Европейского агентства по окружающей среде (ЕАОС), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Инспекционной группы Всемирного банка.
5. На совещании также присутствовали представители региональных экологических центров, Орхусских центров и предпринимательских, профессиональных, исследовательских и научных организаций. Кроме того, в работе совещания участвовали представители международных, региональных и более чем 100 национальных природоохранных организаций, многие из которых координировали свой вклад в проведение совещания в рамках коалиции НПО "Европейский ЭКО-Форум". Все участники включены в окончательный список участников, размещенный в Интернете по следующему адресу: [www.unep.org.env/pp/mop3.htm](http://www.unep.org.env/pp/mop3.htm).

## **I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

6. С приветственным словом от имени правительства принимающей страны выступил министр окружающей среды Латвии г-н Раймондс Вейонис. Министр указал на важность оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления Конвенции, в момент празднования десятилетней годовщины с даты ее принятия, а также обсуждения уроков, извлеченных Сторонами на национальном уровне. Он поделился своими мыслями о проблемах обеспечения права на жизнь в безопасной и здоровой обстановке в качестве одного из основных прав человека в странах, в которых происходят быстрые изменения, таких, как Латвия, и указал на важность эффективного осуществления международных инструментов в поддержку этой работы. Он подчеркнул важность обеспечения того, чтобы все три базовых компонента Конвенции были отражены в программе работы в интересах достижения ее основных целей.

7. После этого заявления Председатель Совещания Сторон г-жа Мона Орхус (Норвегия)<sup>1</sup> поблагодарила министра за его приветственное выступление и официально открыла совещание.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

8. Совещание Сторон утвердило повестку дня, подготовленную Рабочей группой Сторон (ЕСЕ/МР.РР/2008/1).

## **III. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С РАТИФИКАЦИЕЙ КОНВЕНЦИИ, ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

9. Секретариат проинформировал Совещание Сторон о положении дел с подписанием и ратификацией Конвенции и поправки к Конвенции, а также Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (ЕСЕ/МР.РР/2008/3). После завершения второго совещания Сторон (Алма-Ата, Казахстан, 25-27 мая 2007 года) число Сторон Конвенции увеличилось с 35 до 41 участника. Поправка к Конвенции была ратифицирована, принята

---

<sup>1</sup> В феврале 2008 года г-жа Ханне Ингер Бьюрстрём (Норвегия) покинула свой пост Председателя Совещания Сторон ввиду необходимости выполнения новых обязанностей, возложенных на нее в ее министерстве. В соответствии с пунктом 7 правила 22 правил процедуры правительство Норвегии назначило г-жу Орхус, которая заменила г-жу Бьюрстрём в качестве его представителя в составе Президиума. Затем Президиум избрал Председателем г-жу Орхус, которая начала выполнять свои обязанности с 12 февраля 2008 года.

или одобрена 15 государствами и Европейским сообществом. Семь государств и Европейское сообщество ратифицировали, приняли, одобрили Протокол о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) или присоединились к нему.

10. Председатель предложила делегатам от государств или региональных организаций экономической интеграции, которые пока еще не являются Сторонами Конвенции, поправки и/или Протокола о РВПЗ, кратко проинформировать Совещание Сторон об их планах в отношении ратификации, принятия, одобрения или присоединения. Босния и Герцеговина указала, что она планирует ратифицировать Конвенцию в 2008 году. Хорватия заявила о своем намерении ратифицировать Протокол и приступить к его осуществлению в 2008 году, проинформировав Совещание о том, что были приняты имплементационные положения и что в качестве учреждения-исполнителя было назначено Агентство по окружающей среде Хорватии. Чешская Республика сообщила о том, что она приступила к осуществлению процесса ратификации Протокола, который, как ожидается, должен быть завершен к концу 2008 года. Финляндия проинформировала Совещание о том, что она ожидает ратифицировать Протокол к концу 2008 года. Греция сообщила о том, что она приступила к осуществлению процесса ратификации поправки и Протокола. Ирландия заявила о том, что она по-прежнему осуществляет процесс ратификации. Мальта сообщила о том, что она приступила к осуществлению процесса ратификации поправки к Конвенции, который находится на продвинутой стадии, и что она также приступила к осуществлению процесса ратификации Протокола. Норвегия указала, что было завершено осуществление ее национальной процедуры утверждения Протокола. Португалия сообщила о том, что она находится на заключительном этапе процесса ратификации поправки и Протокола и в ближайшее время рассчитывает завершить этот процесс. Румыния отметила, что она завершила осуществление внутренней процедуры одобрения поправки и в ближайшем будущем сдаст на хранение депозитарию документ о ее одобрении. Сербия проинформировала Совещание о том, что она намерена присоединиться к Конвенции и что можно рассчитывать, что к концу 2008 года или в первом квартале 2009 года в этой связи будет принят соответствующий закон. Швейцария отметила, что многие положения Конвенции отражены в национальном законодательстве и что следует дождаться итогов референдума по этой теме перед тем, как продолжать политические обсуждения вопроса о ратификации. Таджикистан сообщил о том, что он принял решение о присоединении к Протоколу и в настоящее время в этой связи осуществляет необходимые процедуры. Соединенное Королевство указало, что оно приступило к осуществлению внутренних парламентских процедур ратификации поправки и что оно надеется ратифицировать Протокол к концу 2008 года. Коалиция НПО "Европейский ЭКО-Форум" заявила о том, что была проведена подготовительная работа, с тем чтобы проложить путь для присоединения Узбекистана к Конвенции.

11. Председатель выразила признательность делегациям за их сообщения и приветствовала достигнутый прогресс.

#### IV. ТОЛКОВАНИЕ СТАТЬИ 14

12. В соответствии с решением I/1 Совещание Сторон приняло поправку к Конвенции по вопросу о генетически измененных организмах (ГИО). Однако впоследствии было отмечено, что существует неопределенность в отношении условий вступления поправок в силу в связи с тем, что формулировки пункта 4 статьи 14 Конвенции и, в частности, выражение "этих Сторон" во втором предложении не обеспечивают ясности в вопросе о том, каким образом рассчитывается число Сторон при определении того, вступает ли поправка в силу.

13. В интересах разъяснения этого вопроса с целью обеспечения скорейшего вступления поправок в силу Рабочая группа Сторон разработала проект решения о толковании статьи 14 Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/L.3). Этот проект решения был доработан после проведения консультаций с Президиумом и Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, а также при помощи специальной группы экспертов по правовым вопросам, назначенной делегациями. В нем указывается, что процентная доля случаев ратификации, требующаяся для вступления поправок в силу, будет рассчитываться путем указания Сторон на момент принятия поправки.

14. Совещание Сторон обсудило проект решения, подготовленный Рабочей группой. Основной обсуждавшийся вопрос заключался в том, следует ли рассчитывать долю случаев ратификации, требующуюся для вступления поправок в силу, на основе указания фактических Сторон, которые являлись Сторонами на момент принятия поправки, или же на основе числа Сторон на момент принятия поправки (независимо от того, какие это Стороны). Ряд делегаций, представлявших как Стороны, так и неправительственные организации (НПО), заявили о том, что они отдают предпочтение ссылке на указание числа Сторон, с тем чтобы число случаев ратификации поправки Сторонами, которые не являлись Сторонами на момент принятия поправки, засчитывалось при вступлении поправки в силу и, тем самым, способствовало скорейшему вступлению поправок в силу. Однако большинство Сторон высказалось за подход, основывающийся на подсчете этой доли путем указания фактических Сторон на момент принятия поправки. После состоявшихся обсуждений Совещание достигло консенсусом согласия по тексту пересмотренного варианта решения III/1 о толковании статьи 14 Конвенции на основе большинства высказанных мнений и представило его для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

## **V. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ**

### **A. Регистры выбросов и переноса загрязнителей**

15. На своем первом внеочередном совещании Стороны Конвенции приняли Протокол о РВПЗ и учредили Рабочую группу по РВПЗ для осуществления деятельности по подготовке к его вступлению в силу и первой сессии совещания Сторон Протокола. Председатель Рабочей группы г-н Мишель Аман (Бельгия) сообщил о достигнутом прогрессе. После завершения второго совещания Сторон Конвенции было проведено три совещания, и в настоящее время подготавливается шесть проектов решений. Был опубликован руководящий документ об осуществлении Протокола.

16. Ряд делегаций выразили разочарование в связи с медленными темпами процесса ратификации Протокола. Председатель Совещания Сторон отметила, что в проекте заявления о РВПЗ, представленном для утверждения в ходе сегмента высокого уровня совещания, в рамках которого будет проведена специальная сессия, посвященная РВПЗ, содержится обращенный к сигнатариям Протокола призыв как можно скорее ратифицировать этот правовой документ.

17. Совещание Сторон приняло к сведению прогресс, достигнутый Рабочей группой, и выразило ей признательность за важную проделанную работу.

### **B. Генетически измененные организмы**

18. В соответствии с решением II/7, приложение, вид деятельности X, принятым на их втором совещании, Стороны Конвенции решили провести международное совещание экспертов по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в отношении ГИО в рамках своего плана работы на 2006–2008 годы. На своем шестом совещании Рабочая группа Сторон выразила пожелание провести совещание экспертов в увязке с четвертым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС/СС-4). В этой связи 19-20 мая 2008 года в Кёльне, Германия, было проведено двухдневное международное совещание экспертов, которое состоялось сразу после завершения КС/СС-4. Проведение этого совещания финансировалось главным образом Нидерландами, а ходом его работы руководил бывший Председатель Рабочей группы по ГИО г-н Гельмут Гаугитш (Австрия).

19. Секретариат выступил с устным сообщением об итогах совещания экспертов. Цель этого совещания заключалась в обеспечении форума, в котором заинтересованные



правительства (включая представителей Сторон Орхусской конвенции или Картахенского протокола), межправительственные организации, НПО, деловые круги и научное сообщество могли бы встретиться с целью обмена информацией о надлежащей практике доступа к информации, участия общественности и доступа к правосудию в отношении ГИО. Участники совещания уделили особое внимание выявлению и рассмотрению имеющихся потребностей и проблем, главным образом тех, которые существуют в странах с переходной экономикой и развивающихся странах. В ходе оценки итогов совещания практически все участники указали на необходимость организации в будущем в рамках Конвенции еще одного мероприятия, посвященного ГИО. Эксперты высказали несовпадающие мнения в отношении его формата, однако подавляющее большинство заявило о своей заинтересованности в проведении тематических исследований и учений, обсуждений за "круглым столом" и пленарных презентаций. Было активно поддержано предложение о дальнейшем сотрудничестве между Картахенским протоколом и Конвенцией.

20. Секретариат также сообщил об организованном им по приглашению секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в ходе КС/СС-4 параллельном мероприятии, посвященном участию общественности в процессах, связанных с обеспечением биобезопасности.

21. Совещание Сторон приняло к сведению достигнутый прогресс и подчеркнуло необходимость проведения дальнейшей работы в этой области, в том числе посредством последующей организации рабочих совещаний. Ряд делегаций высказали мнение о том, что совещание экспертов по ГИО явилось первым примером успешного сотрудничества между секретариатами и экспертами Конвенции и Картахенского протокола, и высказались в поддержку дальнейшего проведения других таких мероприятий в интересах использования преимуществ совместной деятельности. Было отмечено, что ратификация поправки о ГИО является ключевым вопросом для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА). Совещание призвало Стороны ратифицировать поправку о ГИО, с тем чтобы она как можно скорее вступила в силу.

### **С. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм**

22. Председатель Целевой группы по электронным средствам информации г-н Крис Ярвис (Соединенное Королевство) сообщил о работе, проведенной Целевой группой в рамках мандата, утвержденного Сторонами на их втором совещании, состоявшемся в Алма-Ате, в соответствии с решением II/3. После завершения алма-атинского совещания Целевая группа провела три совещания. Целевая группа приступила к осуществлению

программы работы по наращиванию потенциала с целью содействия выполнению рекомендаций, содержащихся в приложении к решению II/3, включая организацию двух субрегиональных рабочих совещаний: первое из них было проведено в марте 2007 года в Сентендре, Венгрия, а второе - в июне 2007 года в Алма-Ате соответственно в сотрудничестве с Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Региональным экологическим центром для Центральной Азии (РЭЦ-ЦА). В 2006 году и в начале 2007 года Целевая группа провела обследование, посвященное выполнению рекомендаций. Итоги этого обследования свидетельствуют о наличии определенного прогресса в этой области, в частности в том, что касается представления экологической информации, однако отражают недостатки в использовании электронных средств с целью поощрения участия общественности и доступа к правосудию. Целевая группа также обменялась опытом в области установления потребностей пользователей экологической информации и разработки и ведения информационно-координационных механизмов, используемых учреждениями Организации Объединенных Наций, на мини-конференции на тему "Повестка дня на XXI век и информационное общество", которую она организовала на шестом совещании Целевой группы, проведенном в декабре 2007 года. В настоящее время при поддержке РЭЦ секретариат подготавливает компендиум о надлежащей практике использования электронного доступа, электронного участия и электронных судебных ходатайств.

23. Секретариат представил Орхусский информационно-координационный механизм по вопросам экологической демократии - центральный Интернет-портал информационно-координационного механизма, который был модернизирован в мае 2007 года.

В сотрудничестве с ГРИД-Арендал был реконструирован каталог ресурсов информационно-координационного механизма с целью улучшения доступа к информации, имеющей важное значение для наращивания потенциала, включая информацию об экспертах, финансировании, проектах и учебных материалах.

24. Ряд делегаций сделали замечания о целесообразности проведения рабочих совещаний по наращиванию потенциала и предложили организовывать их в Юго-Восточной Европе (ЮВЕ) с целью дальнейшей активизации участия в работе информационно-координационного механизма.

25. Председатель Совещания Сторон представила проект решения III/2 (ECE/MP.PP/2008/L.4) вместе с рядом поправок, предложенных Рабочей группой Сторон.

26. Совещание Сторон приняло к сведению достигнутый Целевой группой прогресс и выразило признательность за важную проделываемую работу. На основе консенсуса оно одобрило текст решения III/2 с поправками, внесенными Рабочей группой и в ходе

состоявшихся обсуждений, и представило его для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

#### **Д. Участие общественности в процессе принятия стратегических решений**

27. Секретариат вместе с Австрией как одной из двух стран, возглавляющих деятельность в этой области, представил информацию о рабочем совещании по участию общественности в процессе принятия стратегических решений, которое по любезному приглашению правительства Болгарии состоялось 3-4 декабря 2007 года в Софии. Это рабочее совещание было организовано в соответствии с решением II/7, приложение, вид деятельности X, и предусматривало презентацию и обсуждение тематических исследований по надлежащей практике в отношении участия общественности в различных видах процессов принятия стратегических решений. Оно стало первым проведенным в последние годы рабочим совещанием, в котором участвовали эксперты Орхусской конвенции и Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция, принятая в Эспо) и Протокола по стратегической экологической оценке (СЭО) к ней.

28. Совещание Сторон отметило, что данное рабочее совещание явилось полезным мероприятием в плане установления тесных связей между экспертами Орхусской конвенции и Конвенции, принятой в Эспо. Участники отметили, что следует приветствовать единый подход к будущей работе в этой области, объединяющей экспертов двух конвенций. Они также указали, что в рамках сферы действия Орхусской конвенции могут приниматься стратегические решения, не охватываемые Протоколом по СЭО, и что эти виды решений могут стать полезной областью для дальнейшей работы, например для деятельности целевой группы по участию общественности. Была также подчеркнута важность рассмотрения потребностей и проблем, касающихся участия общественности в процессе принятия стратегических решений, в дополнение к изучению надлежащей практики.

#### **Е. Доступ к правосудию**

29. В соответствии с решением I/5 Совещание Сторон учредило Целевую группу по доступу к правосудию с целью поддержки процесса осуществления третьего основного компонента Конвенции. На своем втором совещании в соответствии с решением II/2, Совещание предоставило этой Целевой группе новый мандат, в рамках которого особое внимание уделяется вопросу о практическом осуществлении статьи 9 Конвенции.

30. Председатель Целевой группы г-н Хакан Бенгтсон (Швеция) сообщил о достигнутом прогрессе, особо остановившись на прогрессе в области обмена опытом, анализа наличия соответствующих материалов, наращивания потенциала для судебных органов и обеспечения возможностей для обмена опытом между юристами. Особого внимания заслуживает рабочее совещание для старших должностных лиц судебных органов шести стран ВЕКЦА (Киев, 4-5 июня 2007 года).

31. Совещание Сторон приветствовало работу Целевой группы и выразило признательность Швеции и другим странам и организациям за их активный вклад в ее деятельность.

32. Председатель Совещания Сторон представила проект решения III/3 о доступе к правосудию (ЕСЕ/МР.РР/2008/L.5) вместе с рядом поправок, внесенных в текст по предложению Рабочей группы Сторон. В соответствии с проектом решения срок действия мандата Целевой группы будет продлен, и Целевой группе будет предложено, в частности, рассмотреть вопрос о сборе и распространении информации о соответствующей практике и вопросах юриспруденции продолжать осуществлять стратегическую деятельность по наращиванию потенциала и разрабатывать учебные материалы для соответствующих юристов, анализировать опыт использования правовых средств защиты и критериев процессуальной правоспособности, обмениваться информацией о соответствующих механизмах помощи и изучить практические механизмы, предназначенные для активизации поддержки юристов, защищающих интересы общественности.

33. Действуя на основе консенсуса, Совещание одобрило текст решения III/3 с поправками, внесенными Рабочей группой и в ходе состоявшихся обсуждений, и представило его для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

#### **Г. Участие общественности в международных форумах**

34. В своем решении II/4 Совещание Сторон приняло Алма-Атинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах и учредило Целевую группу по участию общественности в международных форумах. Целевой группе было поручено провести консультации с соответствующими международными форумами в отношении Алма-Атинского руководства.

35. Председатель Целевой группы по участию общественности в международных форумах г-н Лоран Мерме (Франция) представил вместе с секретариатом информацию о деятельности Целевой группы, в частности об итогах процесса письменных консультаций

по Алма-Атинскому руководству, совещании представителей международных форумов и о полученных от Сторон, сигнатариев и других заинтересованных субъектов сообщениях об их опыте применения Алма-Атинского руководства.

36. Затем Председатель Совещания Сторон представила проект решения III/4 о содействии применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах (ЕСЕ/МР.РР/2008/L.6) вместе с рядом поправок, внесенных в текст по предложению Рабочей группы Сторон. Предлагаемое решение предусматривает продление срока действия мандата Целевой группы и определяет направления дальнейшей работы в этой области.

37. Совещание Сторон выразило признательность Целевой группе за проделанную работу. Действуя на основе консенсуса, оно одобрило текст решения III/4 с поправками, внесенными Рабочей группой, и представило его для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

## **VI. ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

### **A. Доклады об осуществлении**

38. На своем первом совещании Стороны приняли решение I/8, в котором устанавливаются требования в отношении представления Сторонами докладов об осуществлении Конвенции. В решении II/10 механизм представления отчетности получил дальнейшее развитие, и впоследствии Комитет по вопросам соблюдения подготовил руководящие указания по требованиям в отношении отчетности (ЕСЕ/МР.РР/WG.1/2007/L.4), которые были утверждены на седьмом совещании Рабочей группы Сторон.

39. Секретариат представил сводный доклад, который он подготовил в соответствии с решением I/8 и в котором содержится обзорная информация о полученных национальных докладах об осуществлении (ЕСЕ/МР.РР/2008/4). Сводный доклад основывается на информации, содержащейся в 32 из 35 национальных докладов об осуществлении, представленных Сторонами. При представлении этого доклада секретариат привлек внимание к различным практическим проблемам, возникающим в результате несвоевременного направления многих докладов и некачественного лингвистического оформления некоторых из них. Эти факторы в сочетании с необходимостью обработки этих докладов в качестве официальной документации с целью их подготовки на трех официальных языках значительно увеличили объем работы, выполнявшейся

секретариатом, и повлекли за собой дополнительные расходы, покрытые за счет средств целевого фонда Конвенции. Лишь несколько Сторон представили копии их докладов на своих национальных языках в соответствии с требованиями решения I/8. Ряд докладов был также представлен НПО, большинство из которых направили свои замечания по официальным докладам или альтернативный анализ процесса осуществления.

40. Что касается содержания докладов, то в сводном докладе указывается, что во многих национальных докладах об осуществлении рассматриваются вопросы из факультативного списка, содержащегося в приложении к руководящим указаниям, подготовленным Комитетом по вопросам соблюдения. В этой связи в докладах содержится более значительный объем информации о практических аспектах процесса осуществления в сравнении с первым циклом представления отчетности. Общая картина свидетельствует о том, что Стороны в целом активно участвуют в осуществлении Конвенции. Имели место позитивные изменения, касающиеся как законодательных рамок, так и практического осуществления, в частности в отношении того, что в настоящее время более значительное внимание уделяется разработке практических механизмов и процедур осуществления, и более активного участия судебных органов в этом процессе. С другой стороны, проблемы в области осуществления по-прежнему сохраняются, при этом в некоторых странах был установлен ряд новых тенденций, таких как сужение толкования требований в отношении процессуальной правоспособности.

41. Совещание Сторон приняло к сведению этот доклад. Италия обратила внимание на фактическую ошибку в одном предложении, которую секретариат решил устранить путем выпуска исправления. Ряд делегаций представили информацию об их опыте в области подготовки докладов об осуществлении. Коалиция НПО "Европейский ЭКО-Форум" представила информацию об опыте НПО в области участия в проведении консультаций на национальном уровне, указав, что процесс подготовки докладов не всегда являлся транспарентным. Она выразила озабоченность по поводу того, что только восемь Сторон своевременно представили свои доклады, что многие Стороны направили свои доклады со значительной задержкой и что шесть Сторон вообще не препроводили их.

42. Затем Председатель представила проект решения III/5 о требованиях в отношении представления отчетности (ECE/MP.PP/2008/L.7) вместе с рядом поправок, предложенных Президиумом. Как указывается в проекте решения, государствам, которые являлись Сторонами на момент наступления крайних сроков представления докладов об осуществлении и которые не направили таких докладов в секретариат, будет предложено препроводить их до 15 сентября 2008 года. В соответствии с этим решением Рабочей группе будет также поручено рассмотреть процедуру представления и обработки докладов с целью решения практических проблем, воздействующих на рабочую нагрузку

секретариата и своевременность направления докладов в ходе следующего цикла представления отчетности.

43. Совещание Сторон приняло к сведению сводный доклад, подготовленный секретариатом. Оно обсудило проект решения III/5 и поправки, предложенные Президиумом, внесло в него ряд дополнительных поправок и на основе консенсуса одобрило текст с поправками, который был представлен для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

44. Совещание призвало Стороны обеспечить в дальнейшем надлежащее качество перевода и удобочитаемости докладов при их представлении в секретариат на одном или более официальных языках ЕЭК ООН.

## **В. Механизм соблюдения**

45. На своем первом совещании Стороны приняли решение I/7, в соответствии с которым был учрежден механизм рассмотрения соблюдения. Этот механизм получил дальнейшее развитие на основании решения II/5 Совещания Сторон.

46. Председатель Комитета по вопросам соблюдения г-н Вейт Костер представил доклад Комитета о его деятельности, а также обзорную информацию о сделанных им выводах и рекомендациях в отношении соблюдения соответствующих требований конкретными Сторонами, подготовленных на основе ряда сообщений общественности (ЕСЕ/МР.РР/2008/5 и Add.1-10).

47. Совещание Сторон с удовлетворением приняло к сведению доклад Комитета и сопутствующие выводы и рекомендации. Все выступившие делегации подчеркнули важность поощрения и облегчения соблюдения положений Конвенции и приветствовали работу Комитета. Одна делегация-наблюдатель предложила поручить Комитету рассмотреть все проекты решений, подготовленные для их принятия Совещанием, в интересах оценки их соответствия целям соблюдения и осуществления, однако это предложение было отклонено Совещанием.

48. Председатель предложила Совещанию Сторон рассмотреть подготовленные Президиумом проект решения III/6 об общих вопросах соблюдения и шесть сопутствующих проектов решений, содержащих выводы в отношении конкретных Сторон, которые, как это было установлено Комитетом, не соблюдают существующие требования (ЕСЕ/МР.РР/2005/L.8 и Add.1-6), а также различные поправки к проектам решений, предложенные Рабочей группой Сторон. Совещание внесло различные

поправки в проекты решений без изменения существа выводов и рекомендаций Комитета в отношении конкретных Сторон, которые, как это было установлено, не соблюдают существующие требования. После состоявшихся обсуждений Совещание, действуя на основе консенсуса, одобрило текст пересмотренных вариантов проектов решений и представило их для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

49. В ходе официального утверждения решений представитель Украины выступил с сообщением, в котором он указал на прогресс, достигнутый этой страной в области осуществления Конвенции в целом, как это отражено в национальном докладе Украины об осуществлении за период 2005-2008 годов. Он также указал, что, как это отмечается в пункте 3 проекта решения III/6f, Стороны с удовлетворением приняли к сведению информацию, представленную Украиной в отношении общих мер по осуществлению. В этой связи он считает, что предлагаемое в пункте 5 условное предостережение не является приемлемой мерой и что было бы достаточно просто обратиться с просьбой об осуществлении мер, указываемых в этом пункте. В ходе последовавшего обсуждения Председатель указала, что итоги предыдущего рассмотрения проекта решения свидетельствует о том, что Украина, несмотря на то, что она представила информацию о некоторых общих мерах осуществления, не смогла выполнить решение II/5b Совещания Сторон и обеспечить соблюдение положений Конвенции. Председатель также указала, что по тексту этого решения был достигнут общий консенсус и что в предварительном порядке он был одобрен всеми Сторонами. С тем чтобы не создавать препятствий на пути достижения консенсуса при принятии решения, делегация Украины не выступила с официальными возражениями в отношении этого решения, однако, тем не менее, просила отразить ее позицию в докладе.

50. Затем Совещание Сторон обсудило тему об избрании новых членов Комитета по вопросам соблюдения с целью замены четырех членов, срок полномочий которых истек. С учетом решения II/5, которое предусматривает расширение членского состава Комитета до девяти человек, ожидалось, что Совещание изберет пять членов Комитета в соответствии с процедурой, изложенной в решении I/7. Первоначально было предложено 13 кандидатов, и делегациям было рекомендовано провести консультации с целью достижения консенсуса по пяти кандидатам в ходе десятого совещания Рабочей группы Сторон.

51. Проведенные консультации увенчались успехом, и Совещание Сторон, действуя на основе консенсуса, переизбрало г-на Йонаса Эббессона (Швеция), г-жу Свитлану Кравченко (Украина) и г-на Герхарда Лойбла (Австрия) и избрала г-жу Эллен Хей (Нидерланды) и г-на Александра Коджабашева (Болгария), которые будут выполнять свои функции до завершения пятого очередного совещания.



52. Совещание указало, что структура географического распределения, использовавшаяся при отборе кандидатов, не должна создавать прецедент для будущих выборов.

53. Совещание выразило благодарность Комитету по вопросам соблюдения за его работу, и в частности покидающему свой пост члену Комитета г-ну Шандору Фюлопу.

### **С. Деятельность по наращиванию потенциала**

54. Секретариат представил доклад о наращивании потенциала (ЕСЕ/МР.РР/2008/6), в котором содержится обзорная информация об основных мероприятиях по наращиванию потенциала, проведенных в регионе в межсессионный период, и который включает в себя краткий анализ основных достигнутых результатов и проблем, существующих в этой области. В рамках для координации деятельности по наращиванию потенциала было проведено два совещания, которые обеспечили форум для обмена информацией и координации деятельности. Был проведен ряд региональных мероприятий по наращиванию потенциала, в ходе которых были рассмотрены конкретные положения Конвенции, в частности положения, касающиеся ГИО, электронных средств информации, участия общественности в процессе принятия стратегических решений и доступа к правосудию (см. пункты 18-19, 22, 27-28 и 30).

55. В этом докладе подчеркивается, что в настоящее время деятельность по наращиванию потенциала ориентирована главным образом на страны с переходной экономикой. Хотя совершенно ясно, что существует необходимость в наращивании потенциала в этих странах, следует также учитывать возможные потребности других Сторон, которые в случае необходимости следует удовлетворять в рамках целенаправленных мероприятий. В рамках всего региона основная направленность процесса осуществления смещается с разработки законодательных рамок на практическое осуществление и в ряде областей на разработку подробных процедур - этот фактор следует учитывать при планировании деятельности по наращиванию потенциала. В странах с переходной экономикой по-прежнему важнейшее значение имеет экспертная помощь наряду с дальнейшей разработкой законодательных рамок и установлением контактов с заинтересованными сторонами. В этой связи особенный интерес представляют такие типовые концепции, как Орхусские центры, поддерживаемые ОБСЕ в ряде стран, и другие инициативы, которые увязывают процесс осуществления Конвенции на центральном и местном уровнях. Поскольку, как представляется, объем целевого финансирования мероприятий по осуществлению Конвенции уменьшается, все более важное значение приобретает глобальный подход к наращиванию потенциала для

различных природоохранных соглашений как на международном, так и на национальном уровнях, а также подход к инициативам по наращиванию потенциала и выделению финансовых средств, который в бóльшей степени ориентирован на стратегическую перспективу.

56. Коалиция НПО "Европейский ЭКО-Форум", ЮНИТАР, ЮНЕП, РЭЦ и ОБСЕ привели описание их текущей деятельности, направленной на осуществление Конвенции и Протокола о РВПЗ. Ряд делегаций приветствовали рамки деятельности по наращиванию потенциала согласно Конвенции, подчеркнули важность разработки совместных инициатив и особо остановились на важности обеспечения того, чтобы деятельность по наращиванию потенциала охватывала заинтересованные стороны на местном уровне.

57. Совещание Сторон приветствовало доклад секретариата о наращивании потенциала и приняло к сведению дополнительные соображения, высказанные в ходе обсуждений.

#### **D. Механизмы финансирования**

58. На своем первом совещании Стороны на основании решения I/13 учредили временную добровольную схему финансовых взносов и создали целевую группу для изучения возможностей разработки стабильных и предсказуемых механизмов финансирования для Конвенции на основе шкалы долевых взносов Организации Объединенных Наций или иных соответствующих шкал. На своем втором совещании Стороны на основании решения II/6 продлили срок действия добровольной схемы на следующий межсессиональный период и решили вновь рассмотреть на своем третьем совещании варианты создания стабильных и предсказуемых механизмов финансирования на основе шкалы долевых взносов Организации Объединенных Наций или иных соответствующих шкал.

59. На своем десятом совещании Рабочая группа Сторон обсудила проект решения III/7 о финансовых механизмах (ECE/MP.PP/2008/L.9), который был подготовлен Президиумом на основе проекта, обсуждавшегося на восьмом и девятом совещаниях Рабочей группы. Данный проект содержит два варианта: первый из них предусматривает объем взносов каждой Стороны, основывающийся на шкале взносов Организации Объединенных Наций, а второй не содержит каких-либо указаний в отношении величины индивидуального взноса. Поскольку достичь консенсуса по схеме, содержащей указания в отношении величины взноса, не представлялось возможным, Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект решения, предусматривающего дальнейшее применение временной добровольной схемы, для его обсуждения Совещанием Сторон.

60. Совещание Сторон обсудило вопрос о финансовых механизмах на основе пересмотренного проекта, подготовленного секретариатом. Оно решило, с одной стороны, продлить срок действия добровольной схемы взносов, созданной в соответствии с решением II/6, на следующий межсессиональный период и, с другой стороны, поручить Рабочей группе продолжить углубленное обсуждение вопроса о возможных будущих схемах финансовых механизмов, которые отвечают целям стабильности, предсказуемости и справедливости, и в этой связи подготовить рекомендации для их возможного утверждения на четвертом совещании Сторон. При представлении проекта секретариат отметил, что дальнейшее действие нынешней схемы необязательно обеспечит наличие финансовых средств, необходимых для удовлетворения основных потребностей, или достижение справедливого распределения бремени расходов, как это отражено в перечне взносов, полученных за двухгодичный период 2006-2007 годов (ЕСЕ/МР.РР/2008/7, приложение I). Ряд делегаций указали, что они разделяют эту озабоченность. Совещание постановило и далее применять на этой основе установившуюся практику оказания финансовой поддержки через целевой фонд ЕЭК ООН с целью облегчения участия природоохранных неправительственных организаций в совещаниях, проводимых под эгидой Конвенции, при условии наличия финансовых средств.

61. Внеся ряд поправок в текст проекта решения III/7, представленного секретариатом, Совещание Сторон, действуя на основе консенсуса, одобрило этот текст и представило его для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

## **VII. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

### **A. Осуществление программы работы на 2006-2008 годы, включая финансовые аспекты**

62. В своем решении I/11 Совещание Сторон постановило, что на каждом совещании Сторон будет подготавливаться для утверждения программа работы на период до следующего совещания Сторон включительно, а также смета расходов. В своем решении II/7 они утвердили конкретную программу работы на 2006-2008 годы.

63. Секретариат представил свой доклад об осуществлении программы работы на 2006-2008 годы, включая обзорную информацию о взносах и расходах в 2006 и 2007 годах (ЕСЕ/МР.РР/2008/7). Секретариат отметил негативные последствия снижения курса доллара и просил Совещание учитывать этот аспект при оценке данного доклада. Секретариат также отметил различия между размерами взносов различных Сторон: это говорит о том, что так и не обеспечено справедливого распределения бремени расходов, предусматриваемого в решении I/13. Председатель предложила делегатам рассмотреть

ход осуществления программы работы и использование взносов за 2006-2007 год на основе доклада, подготовленного секретариатом.

64. Совещание приветствовало этот доклад, в котором, по ее мнению, содержится адекватный анализ и представлена транспарентная информация о бюджетных потребностях и имеющихся ресурсах для Конвенции. Австрия представила дополнительную информацию о взносе натурой в размере 10 000 евро, который она внесла в начале 2007 года в интересах осуществления деятельности, подпадающей под сферу действия решения П/2 о доступе к правосудию (пункт 33 е)), а именно для проведения в Будапеште рабочего совещания по альтернативным механизмам урегулирования споров, организованного РЭЦ.

65. На девятом совещании Рабочей группы Сторон государства проинформировали секретариат об их намерении предоставить финансовые ресурсы для осуществления Конвенции в 2008 году в рамках предложенной добровольной схемы взносов, предусмотренной в проекте решения. Эта информация была доведена до сведения Совещания Сторон с помощью доклада о работе вышеуказанного совещания.

66. Коалиция НПО "Европейский ЭКО-Форум" сообщила о своей деятельности, осуществлявшейся в течение последних трех лет на местном, национальном и региональном уровнях, и выразила признательность секретариату за поддержку этой работы. Отметив как позитивные, так и негативные изменения, коалиция "Европейский ЭКО-Форум" подчеркнула важность Конвенции как основы для конкретных шагов в соответствующих областях и призвала Совещание уделять особое внимание странам - субрегионам ВЕКЦА, опираясь при этом на второй и третий основные компоненты Конвенции. Она также предложила изучить иные источники, помимо правительств, для финансирования работы в рамках Конвенции. Секретариат выразил заинтересованность в реализации возможности расширения базы финансирования деятельности в рамках Конвенции.

67. Институт по вопросам европейской экологической политики предложил Совещанию Сторон рассмотреть его публикацию *"Кто платит за европейское общественное благо, заключающееся в укреплении экологической демократии: анализ финансовых взносов Сторон и сигнатариев Орхусской конвенции, предназначенных для финансирования ее программы работы (2003-2007 годы)"*, которая была представлена на одном из параллельных мероприятий, проведенных в ходе совещания. Этот анализ был представлен Совещанию в качестве документа категории III.

## **В. Стратегическое планирование деятельности в рамках Конвенции**

68. В своем решении II/8 Собрание Сторон просило Рабочую группу Сторон разработать стратегический план для рассмотрения и принятия на третьем собрании Сторон. Рабочая группа поручила Президиуму подготовить первый проект этого плана на основе проектов элементов, разработанных специальной группой экспертов под руководством бывшего Председателя Собрания Сторон г-на Марка Паллемаерта (Бельгия). Рабочая группа обсудила и дополнительно доработала этот проект на своих восьмом и девятом собраниях и на последнем из них поручила Президиуму подготовить пересмотренный проект плана на основе итогов обсуждения, состоявшихся в рамках Рабочей группы, для его представления Собранию Сторон (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2008/2, пункт 87).

69. Собрание рассмотрело проект решения III/8, содержащий в приложении к нему проект стратегического плана, подготовленный Президиумом (ЕСЕ/МР.РР/2008/L.10), а также пересмотренный проект, подготовленный Рабочей группой на ее десятом собрании на основе компромиссного предложения Председателя Президиума. При помощи параллельной редакционной группы, которую возглавляла г-жа Мод Истасе (Бельгия), оно пересмотрело проект решения с целью отражения в нем различных соображений, высказанных делегациями. Затем Собрание, действуя на основе консенсуса, одобрило текст проекта решения с внесенными поправками и представило его для официального утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

70. Коалиция НПО "Европейский ЭКО-Форум" выразила озабоченность по поводу того, что те или иные разделы стратегического плана, по ее мнению, не в полной мере учитывают далеко идущие цели, особенно в отношении роли частного сектора и правосубъектности НПО.

## **С. Программа работы на 2009-2011 годы**

71. С учетом решения I/11 о процедурах подготовки, утверждения и контроля за исполнением программ работы Рабочая группа Сторон на своем девятом собрании поручила Президиуму подготовить проект решения о программе работы на 2009-2011 годы (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2008/2, пункт 99). Приняв во внимание замечания, представленные делегациями в рамках процедуры направления письменных замечаний, Президиум подготовил проект решения III/9, содержащий предлагаемую программу работы, включая смету расходов по предполагаемой деятельности, а также ожидаемые источники финансирования (ЕСЕ/МР.РР/2008/L.11). На своем десятом собрании Рабочая группа обсудила проект решения и решила предложить ряд поправок через

пересмотренный проект. Они включали в себя поправки, подтверждающие предложение о создании группы экспертов для разработки коммуникационной стратегии и предусматривающие необходимость проведения заблаговременной оценки финансовых последствий будущих предлагаемых решений Совещания. В ходе этого обсуждения большинство Сторон особо указали на связи между программой работы и финансовыми взносами и заявили о том, что они поддерживают предложение о проведении углубленного обсуждения вопроса о возможных будущих схемах внесения финансовых взносов.

72. Совещание Сторон обсудило программу работы на 2009-2011 годы на основе пересмотренного проекта, подготовленного Рабочей группой. Основным нерешенным обсуждавшимся вопросом касался предлагаемой деятельности по участию общественности. Многие делегации выразили озабоченность по поводу проблем осуществления основополагающего компонента Конвенции, касающегося участия общественности, как об этом свидетельствуют национальные доклады об осуществлении и доклад Комитета по вопросам осуществления, а также необходимость реализации дальнейшей работы в этой области. Ряд Сторон и наблюдателей заявили о своей поддержке предложения о создании целевой группы для рассмотрения этих проблем. Совещание решило обеспечить рассмотрение процесса осуществления второго основополагающего компонента Конвенции путем создания межсессионного органа, действующего под руководством Рабочей группы.

73. По причинам практического характера было решено, что создавать целевую группу на этом совещании Сторон не представляется возможным. В свете политических обязательств по рассмотрению процесса осуществления основополагающего компонента Конвенции, касающегося участия общественности, Совещание решило урегулировать этот вопрос в рамках двухэтапной процедуры, в соответствии с которой на этом совещании можно было бы создать специальную группу экспертов по участию общественности с целью координации обмена информацией между Сторонами и другими заинтересованными субъектами. Затем в кратчайшие сроки и не позднее следующего очередного совещания Сторон на основе проекта решения, который будет подготовлен Рабочей группой Сторон, можно было бы создать целевую группу по участию общественности. Тем временем специальной группе экспертов можно было бы также поручить подготовить рекомендации для Рабочей группы относительно круга ведения такой целевой группы. Совещание решило включить новый пункт, отражающий это соображение, в проект решения о программе работы на 2009-2011 годы.

74. Ирландия выразила готовность взять на себя функции страны, возглавляющей эту важную деятельность. Кроме того, Ирландия проинформировала Совещание Сторон о

том, что позднее она рассмотрит вопрос об организации в своей стране соответствующего мероприятия, и выразила намерение изучить возможность оказания содействия в обеспечении письменного перевода материалов на этом мероприятии. Совещание приветствовало предложение Ирландии взять на себя функции страны, возглавляющей деятельность в этой области.

75. Совещание Сторон, действуя на основе консенсуса, одобрило текст проекта решения о программе работы на 2009-2011 годы с поправками, внесенными Рабочей группой и в ходе состоявшихся обсуждений, и представило его для утверждения в рамках сегмента высокого уровня.

### **VIII. ПРЕДСТАВЛЯЮЩИЕ ИНТЕРЕС ИЗМЕНЕНИЯ И ВЗАИМОСВЯЗИ**

76. Хотя время не позволило обсудить вопрос о синергизме между Конвенцией и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями, он был затронут в ходе второго обсуждения с участием приглашенных экспертов в рамках сегмента высокого уровня, когда рассматривались глобальные и региональные инициативы по содействию осуществлению принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию (см. пункты 90-93 ниже).

77. Секретариат привлек внимание к подготовленной им по просьбе Рабочей группы записке о глобальных и региональных изменениях в связи с вопросами, касающимися принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации (ЕСЕ/МР.РР/2008/8).

### **IX. ДОКЛАД О ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ**

78. В соответствии с правилом 17 правил процедуры Председатель представила от имени должностных лиц Совещания Сторон доклад о проверке полномочий. Тридцать восемь Сторон представили свои полномочия в секретариат. Хотя было отмечено, что некоторые полномочия не были представлены в оригинале, Президиум рекомендовал Совещанию принять их при условии последующего представления секретарю должным образом подписанных оригиналов.

79. Совещание Сторон утвердило доклад о проверке полномочий.

## **СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ**

### **Х. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ**

80. Сегмент высокого уровня совещания был открыт министром окружающей среды Латвии г-ном Вейонисом, который руководил ходом его работы.

81. С приветственным словом выступил спикер парламента Латвии (Сейма) г-н Гундарс Даудзе. Указав на важность достижения международного согласия по общим принципам и совместным действиям для обеспечения экологической демократии, он подчеркнул необходимость применения глобального подхода с целью гарантии экологических прав и предотвращения экологических проблем в интересах нынешнего и будущего поколений. Поделившись своими мыслями об осуществлении Конвенции на основе национального законодательства, он выразил удовлетворение в связи с предоставленной общественности возможностью участвовать в разработке национального природоохранного законодательства Латвии.

82. Исполнительный секретарь ЕЭК ООН г-н Марек Белька выступил со вступительными замечаниями, в которых он подчеркнул важность десятилетнего юбилея Конвенции и прогресса, достигнутого в отношении изменений на местах. Он приветствовал факт увеличения числа Сторон Конвенции, которое привело к повышению уровня подотчетности правительств и укреплению законов и практики с целью обеспечения демократии, основанной на совместных действиях, в большинстве районов региона ЕЭК ООН. Он также напомнил Совещанию Сторон о нерешенных проблемах, в частности проблемах, касающихся осуществления положений о доступе к правосудию и участию общественности. Подчеркнув роль общественности в выявлении таких проблем, он особо остановился на важности наращивания потенциала в достижении ожидаемых целей Конвенции и поблагодарил многих партнеров, участвующих в этой работе, выразив особую признательность НПО за их устойчивый вклад в деятельность в рамках Конвенции.

83. Директор Европейского регионального отделения ЮНЕП г-н Кристоф Бувье зачитал послание директора-исполнителя ЮНЕП г-на Ахима Штайнера. Высоко оценив впечатляющие успехи, достигнутые в рамках Конвенции, г-н Штайнер указал на ее важность для укрепления экологической демократии за пределами сферы ее охвата Конвенции и подчеркнул взаимозависимый и взаимно укрепляющий характер трех ее основополагающих компонентов. Он также подчеркнул необходимость наращивания потенциала реагирования правительств, укрепления роли гражданского общества и



поощрения осуществления принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации за пределами региона ЕЭК ООН.

84. Выступая от имени Европейского союза (ЕС), Словения указала на ряд результатов, достигнутых в рамках Конвенции на протяжении первого десятилетия ее осуществления, подчеркнув важность принятия совместных мер для совершенствования процесса соблюдения ее положений. Отметив, что по-прежнему имеются возможности для совершенствования практического применения Конвенции, она подчеркнула важность создания стабильных и предсказуемых механизмов финансирования для ее дальнейшего осуществления и выразила готовность ЕС применять в течение ближайшего межсессионного периода конструктивный подход к разработке надежной системы стабильных финансовых взносов в рамках Конвенции.

## **XI. ПРАЗДНОВАНИЕ ПЕРВОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ: ДОСТИЖЕНИЯ, ИЗВЛЕЧЕННЫЕ УРОКИ И БУДУЩИЕ ЗАДАЧИ**

85. Председатель Комитета по экологической политике ЕЭК ООН г-н Заал Ломтадзе выступал в качестве координатора первого заседания группы экспертов на тему "Празднование первого десятилетия: достижения, извлеченные уроки и будущие задачи". В своем вступительном слове г-н Ломтадзе отметил, что, отпраздновав свой десятилетний юбилей, Конвенция становится "тинейджером": перед ней открываются новые перспективы и встают новые задачи в дополнение к тем, которые были очевидны в момент ее принятия в 1998 году.

### **A. Обсуждение с участием приглашенных экспертов**

86. Экспертам было предложено кратко изложить свои точки зрения:

а) министр экологии и природных ресурсов Азербайджана г-на Хусейнгулу Багиров отметил, что Конвенция оказалась эффективным средством не только для укрепления экологической демократии, но и для демократизации в целом. Вместе с тем он указал, что по-прежнему нерешенной проблемой является привлечение к ее процессу всех представителей общественности, в особенности тех, кто проживает в отдаленных районах, и просил другие Стороны дать рекомендации в отношении того, каким образом следует поступать тогда, когда в этой сфере действуют НПО, преследующие всего лишь коммерческие интересы, или тогда, когда корпоративные круги оказывают ненадлежащее влияние на средства массовой информации;

b) Председатель Совещания Сторон г-жа Орхус, Норвегия, указала, что, как свидетельствует стратегический план на 2009-2014 годы, предстоит еще проделать большую работу в отношении всех трех основополагающих компонентов Конвенции, однако эта деятельность ведется в правильном направлении. Что касается элементов стратегического плана, касающихся участия частного сектора, то она отметила, что в Норвегии общественность имеет право непосредственного доступа к информации, которой располагает промышленность, что промышленность активно сотрудничает в этой области и что этот доступ облегчает общественности деятельность по охране окружающей среды и населения и оказанию воздействия на процесс принятия решений;

c) министр окружающей среды Литвы г-н Артурас Паулаускас подчеркнул важность предоставления общественности более эффективных возможностей для участия в процессе принятия решений о преднамеренном высвобождении и реализации на рынке ГИО. В 2007 году Литва ратифицировала поправку о ГИО, и г-н Паулаускас призвал другие страны поступить подобным образом. В настоящее время Литва расширяет свою нынешнюю национальную систему информации о загрязнителях с целью ратификации Протокола о РВПЗ. Он предложил Сторонам выполнять Рижскую декларацию, одобренную в рамках сегмента высокого уровня, как декларацию основных принципов поощрения экологической демократии и общего критерия успеха для всех государств - членов ЕЭК ООН;

d) Председатель Комитета по вопросам соблюдения Конвенции г-н Костер выразил мнение о том, что поступающие в рамках механизма соблюдения Конвенции жалобы являются позитивным знаком, свидетельствующим о том, что Конвенция осуществляется эффективно и что этот механизм функционирует надежно в сравнении с механизмами, созданными в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, поскольку он может быть приведен в действие как гражданским обществом, так и Сторонами. Однако он отметил, что не следует считать, что данный механизм исчерпал свой потенциал или что его можно воспринимать как должное, и подчеркнул, что как Сторонам, так и гражданскому обществу потребуется поддерживать его в рабочем состоянии в интересах будущей деятельности;

e) советник-докладчик Верховного суда Франции и Генеральный секретарь Форума судей в защиту окружающей среды ЕС (ФСОСЕС) г-жа Франсуаз Неси подчеркнула, что в настоящее время в ходе осуществляемой в рамках Конвенции деятельности, ориентированной на судебные органы, приоритетное внимание следует уделять такому аспекту, как предоставление гарантий доступа общественности к полной информации до возможного принятия соответствующих решений. Она указала, что совершенствование доступа к правосудию может быть предпосылкой для эффективной

деятельности в судебной власти в этой области, включая презумпцию интересов для природоохранных НПО, оказание финансовой помощи, с тем чтобы содействовать НПО в доведении соответствующих вопросов до сведения судей, и более качественную информацию, подготовку и возможности обмена для судей. В этой связи она привлекла внимание к тому, что ФСОСЕС организует судебные конференции и создал вебсайт, предоставляющий возможности для обменов и совместного использования информации для судей из стран - членов ЕС;

f) координатор экологической и экономической деятельности ОБСЕ г-н Бернар Сной сообщил о том, что ОБСЕ с 2002 года оказывала правительствам поддержку в создании и обслуживании Орхусских центров и общественных центров экологической информации, при этом в настоящее время Орхусские центры созданы в Азербайджане, Албании, Армении, Беларуси, Грузии, Кыргызстане и Таджикистане. Итоги недавней независимой оценки свидетельствуют о том, что эти центры обеспечивают форум, который в некоторых странах является единственным, для обмена информацией между правительствами и гражданским обществом, а также между представителями гражданского общества. В заключение он заявил о том, что ОБСЕ готова содействовать расширению программы для Орхусских центров в соответствии с направлениями будущей работы по Конвенции, которые указываются в стратегическом плане на 2009-2014 годы;

g) Исполнительный директор РЭЦ г-жа Марта Сцигети Бониферт указала, что Софийские руководящие принципы по обеспечению доступа к экологической информации и участию общественности в процессе принятия решений в области охраны окружающей среды 1995 года, которые позднее получили дальнейшее развитие и были доработаны в рамках Конвенции, являлись основой для деятельности РЭЦ по решению экологических проблем в 17 странах его региона. Она отметила, что хотя были достигнуты многочисленные успехи, следует проводить дальнейшую работу на практическом уровне в интересах обеспечения того, чтобы принципы Конвенции получили надлежащее отражение в оценках воздействия на окружающую среду, стратегических экологических оценках, политике в области энергетической безопасности, стратегиях устойчивого потребления и развития и информационно-пропагандистской деятельности, предназначенной для судебных органов и юристов на национальном и местном уровнях;

h) старший советник по вопросам окружающей среды ЕБРР г-жа Элизабет Смит отметила, что как банк, осуществляющий финансирование проектов, ЕБРР каждый день наблюдает за осуществлением Конвенции и, как свидетельствует его опыт, уровень участия общественности в процессах принятия решений по-прежнему не является весьма высоким. Обеспечение широкого участия общественности предусматривает активный

поиск особенно уязвимых заинтересованных сторон и изучение новых методов и средств для вовлечения заинтересованных сторон в этот процесс уже на самом начальном этапе. Особенно важное значение имеет наращивание потенциала для местных органов, занимающихся выдачей разрешений, и предприятий. Г-жа Смит отметила, что наряду с его недавно принятой новой политикой в области информирования общественности ЕБРР также подготовил ряд инструктивных записок по этому вопросу;

i) Генеральный секретарь Европейского экологического бюро и представитель коалиции НПО "Европейский ЭКО-Форум" в составе Президиума Совещания Сторон г-н Джон Хонтелес указал, что для природоохранных НПО Конвенция по-прежнему является символом экологической демократии. Тем не менее он указал, что существуют многочисленные проблемы, касающиеся, в частности, таких ее основополагающих компонентов, как участие общественности и доступ к правосудию, а также того, что пока еще ни один из правовых инструментов, принятых в рамках Конвенции, не вступил в силу; в равной степени эти проблемы связаны с тем, что Алма-Атинское руководство до сих пор так и не привело к принятию Сторонами скоординированных мер для обеспечения активного участия НПО в международных форумах. Он выразил озабоченность по поводу наблюдающейся в настоящее время в некоторых странах тенденции идти на попятную и привел примеры того, что могущественные промышленные группы оказывают давление на правительства с целью ограничения роли общественности. Он отметил, что в интересах обеспечения транспарентности и открытых прений между государственными органами и гражданами с самого начала процесса разработки политики и общего признания роли граждан как ответственных блюстителей демократически согласованных норм положения нынешней Конвенции следует рассматривать в качестве минимальных и отнюдь не максимальных требований.

## **В. Общая дискуссия**

87. В ходе общей дискуссии Совещанию Сторон было предложено кратко высказать его мнения по проблемам и успехам в области осуществления Конвенции. Несколько Сторон выступили с заявлениями, в которых они описали меры по осуществлению, принятые в их странах.

88. Франция сообщила о ряде принимавшихся ею мер по осуществлению, включая утверждение экологической хартии в рамках Конституции, начало реализации общенациональной инициативы с участием широких масс с целью одобрения национального рамочного закона, основывающегося на принципах Конвенции, и обучение и профессиональную подготовку судей.

89. Греция, которая возглавляет Руководящий комитет ЕЭК ООН по образованию в интересах устойчивого развития, сообщила о предпринимаемых ею усилиях по поощрению экологического просвещения и образования в интересах устойчивого развития, а также о своей национальной сети экологической информации и деятельности по повышению уровня информированности.

## **ХП. ГЛОБАЛЬНЫЕ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРИНЦИПА 10 РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ**

90. Функции координатора второго заседания группы экспертов на тему "Глобальные и региональные инициативы по содействию осуществлению принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию" выполняла заместитель министра и окружающей среды Эстонии г-жа Рита Аннус.

91. Участникам совещания было передано послание от имени Специального докладчика по вопросу о неблагоприятных последствиях незаконных перевозок и захоронения опасных продуктов и отходов для осуществления прав человека г-на Очекуву Ибеану. Г-н Ибеану отметил, что в своем тематическом докладе, представленном Совету по правам человека в марте 2008 года, он призвал Совет однозначно признать право на получение информации в качестве одного из предварительных условий добросовестного управления и осуществления всех других прав (см. А/НRC/7/21). Он указал, что в рамках Конвенции совершенно справедливо признается важность права на получение информации и участия общественности в рассмотрении экологических вопросов, и призвал других членов Организации Объединенных Наций присоединиться к Конвенции.

### **А. Обсуждение с участием приглашенных экспертов**

92. Затем экспертам было предложено кратко изложить свои точки зрения:

а) директор Европейского регионального отделения ЮНЕП г-н Бувье отметил, что Конвенция являлась важным источником вдохновения на глобальном уровне и что она будет оставаться таковым для будущих поколений. Он сообщил о том, что в настоящее время ЮНЕП подготавливает проект руководящих принципов разработки национального законодательства о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, с тем чтобы предоставить государствам, в особенности развивающимся странам, рекомендации в отношении разработки законодательных рамок в этой области. Он выразил Конвенции

признательность за оказанную ею поддержку ЮНЕП в разработке руководящих принципов;

б) Председатель Инспекционной группы Всемирного банка г-н Вернер Кине в общих чертах изложил мандат Группы в отношении реагирования на жалобы лиц, которые считают, что они пострадали или могут пострадать в результате реализации финансируемых Всемирным банком проектов, путем обеспечения того, чтобы Банк осуществлял свою собственную политику путем участия в этих проектах. Он отметил, что политика Банка в области раскрытия информации, доступа к ней, проведения консультаций и участия опираются на принцип 10 Рио-де-Жанейрской декларации и по своей сути аналогична принципам Конвенции. Он указал, что вскоре Группа опубликует свои выводы, касающиеся роли Банка в финансировании строительства промышленного парка и тепловой электростанции в Албании, и что выводы созданного в рамках Конвенции Комитета по вопросам соблюдения, касающиеся этого же самого проекта<sup>2</sup>, содействовали проведению исследований Инспекционной группы;

с) директор Инициативы по доступу Института мировых ресурсов г-н Лаланат де Сильва представил новую публикацию этого Института *"Воля и волеизъявление: открытие пути для экологической демократии"*, которая основывается на результатах исследований, проведенных партнерами Инициативы по доступу по линии гражданского общества в 26 странах во всем мире, включая регион ЮВЕ. Отметив, что, хотя во многих странах в настоящее время приняты законы о свободе информации, они осуществляются с задержкой, г-н де Сильва подчеркнул необходимость издания законов, которые обязывают государственные учреждения активно предоставлять общественности экологическую информацию в таких особых случаях, как возникновение чрезвычайных экологических ситуаций, соблюдение нормативных положений и мониторинг качества воздуха и воды. Стороны Конвенции могли бы содействовать реализации процесса осуществления по четырем направлениям: а) предоставление финансовых средств, технической помощи и специальных знаний странам и организациям, не являющимся Сторонами; б) присоединение к таким инициативам, как Партнерство по принципу 10, которые поощряют сотрудничество между правительствами и гражданским обществом; с) оказание поддержки группам гражданского общества в развивающихся странах в привлечении их правительств к реформам, касающимся прав доступа; и проведение оценок хода осуществления принципа 10 в странах, которым они предоставляют финансовые средства;

---

<sup>2</sup> ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/4/Add.1.

d) руководитель Программы рационального обращения с химическими веществами и управления ликвидацией отходов г-н Крейг Боляковач, выступая от имени Программы управления природоохранной деятельностью ЮНИТАР, остановился на деятельности по наращиванию потенциала, организуемой ЮНИТАР в различных странах и направленной на поощрение более эффективного осуществления принципа 10. Г-н Боляковач отметил, что правительства во все большей степени принимают во внимание вклад природоохранных организаций и что, однако, этим правительствам необходимо приобрести новые знания и навыки, касающиеся методов и средств для обеспечения участия общественности. Все бóльший объем ресурсов, имеющихся в распоряжении частного сектора, подразумевает, что участие общественности нередко является односторонним. Он отметил, что связи между демократией и окружающей средой не являются ярко выраженными и что необходимо приобрести дополнительные знания о том, каким образом можно было бы проектировать демократическую структуру, с тем чтобы она наиболее эффективным образом удовлетворяла требованиям по охране окружающей среды и общественным интересам.

## **В. Общая дискуссия**

93. В ходе общей дискуссии ряд делегаций подчеркнули важность информирования и участия общественности на начальных этапах осуществления проектов, которые финансируются международными финансовыми учреждениями, а также того, чтобы она имела возможность подавать жалобы, касающиеся таких проектов, в независимые органы по рассмотрению.

## **ХIII. СПЕЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ПО ПРОТОКОЛУ О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ**

94. На своем девятом совещании Рабочая группа Сторон при помощи Рабочей группы по РВПЗ подготовила заявление по Протоколу с целью его рассмотрения и одобрения Совещанием Сторон. В этом заявлении содержится обращенный к сигнатариям призыв как можно скорее, по возможности в 2008 году, ратифицировать Протокол и обращенное к другим государствам, включая государства, расположенные вне региона ЕЭК ООН, предложение присоединиться к Протоколу.

95. Заместитель министра окружающей среды Чешской Республики г-н Ян Дузик руководил ходом работы специальной сессии по Протоколу о РВПЗ. Он заявил, что, хотя и был достигнут определенный прогресс в обеспечении того, чтобы Протокол вступил в силу к концу 2008 года, страны с переходной экономикой или страны, не являющиеся членами ЕС, т.е. страны, расположенные в регионах ЮВЕ и ВЕКЦА, сталкиваются с

проблемами, которые затрудняют процесс ратификации Протокола. Необходимо постоянно представлять РВПЗ в качестве абсолютно необходимого инструмента для изменения подходов к природоохранной деятельности.

#### **А. Обсуждение с участием приглашенных экспертов**

96. Затем экспертам было предложено кратко изложить свои точки зрения:

а) министр охраны окружающей среды Украины г-н Георгий Филипчук представил информацию о мерах, принимаемых в его стране с целью подготовки к ратификации Протокола. Был разработан национальный регистр выбросов и переноса загрязнителей, который охватывает 50 загрязняющих видов деятельности и 131 вещество. В этой связи применялся многосекторальный подход, объединяющий соответствующие министерства и заинтересованные стороны, с целью окончательной подготовки перечня видов деятельности и веществ, которые будут охвачены этой системой. Украина намерена ратифицировать Протокол к концу 2008 года;

б) заместитель министра окружающей среды Армении г-н Симон Папян отметил, что информация, получаемая с помощью национальных систем РВПЗ, могла бы оказать помощь странам в удовлетворении требований о представлении их отчетности в рамках других многосторонних природоохранных соглашений. Хотя Армения принимала правовые и институциональные меры по подготовке к ратификации Протокола, до успешного завершения этого процесса предстоит решить многочисленные проблемы. Армения планирует создать рабочую группу по рассмотрению требований Протокола. Г-н Папян подчеркнул необходимость оказания технической помощи в интересах содействия внедрению РВПЗ и приветствовал международную помощь, полученную Арменией до настоящего времени. Он предложил организовывать субрегиональные совещания с целью разработки общих подходов к осуществлению Протокола и выразил заинтересованность Армении в организации такого совещания для стран Южного Кавказа;

в) руководитель Программы экологической оценки ЕАОС г-н Джефф Хантингтон сообщил о том, что первые национальные доклады, подготавливаемые в рамках европейского РВПЗ, будут опубликованы в следующем году и что начиная с сентября 2009 года соответствующая информация будет размещаться в Интернете. ЕАОС и Европейская комиссия стремятся создать при помощи государств - членов ЕС распределенную систему управления данными о национальных РВПЗ в рамках совместно используемой информационной системы в области окружающей среды. Данные,



содержащиеся в европейском РВПЗ, следует включать в другие системы, такие, как система торговли выбросами парниковых газов ЕС;

d) Председатель Рабочей группы по РВПЗ и временно исполняющий обязанности Председателя Целевой группы ОЭСР по РВПЗ г-н Аман, Бельгия, указал, что для реализации Протокола необходимо укрепить соответствующий потенциал как на национальном, так и на международном уровнях посредством осуществления сотрудничества между Сторонами и оказания надлежащей помощи. В 2005 году была создана международная группа по координации РВПЗ, которая предоставила учреждениям Организации Объединенных Наций и основным странам, участвующим в деятельности по укреплению потенциала развивающихся стран и стран с переходной экономикой, возможности проводить ежегодные совещания для обмена мнениями и неофициальной координации своих действий. Важным шагом вперед на пути осуществления Протокола стала официальная публикация *Руководства по осуществлению Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей*, о которой было объявлено на совещании. Он также подчеркнул важность Протокола для сокращения промышленных выбросов парниковых газов, а также стойких органических загрязнителей. Таким образом, он вносит полезный вклад в осуществление Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях;

e) Исполнительный директор Информационного центра "Волгоград-Экопресс" г-жа Елена Васильева, выступавшая от имени коалиции НПО "Европейский ЭКО-Форум", настоятельно призвала, чтобы практическая работа по осуществлению РВПЗ началась до вступления Протокола в силу. Она призвала правительства, имеющие соответствующий опыт в области осуществления национальных систем РВПЗ, межправительственные организации и доноров оказывать техническую и финансовую поддержку тем странам, которые накопили менее обширный опыт в этой области. Необходимо, чтобы в субрегионе ВЕКЦА информация и технические материалы подготавливались на национальных языках. Коалиция НПО "Европейский ЭКО-Форум" поддерживает принятие заявления о Протоколе о РВПЗ.

## **В. Общая дискуссия**

97. В ходе общей дискуссии ряд делегаций подчеркнули важность усилий, предпринимаемых с тем, чтобы данные, содержащиеся в РВПЗ, стали понятными для широкой общественности, и необходимость проведения деятельности по наращиванию потенциала с привлечением правительств, НПО и частного сектора. Подготовка

рекомендаций на национальных языках, в особенности на русском языке, будет способствовать преодолению языкового барьера.

#### **XIV. РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ**

98. На основе итогов обсуждений, проведенных в рамках предыдущих пунктов повестки дня, Совещание Сторон официально приняло на основе консенсуса следующие решения:

- a) решение III/1 о толковании статьи 14 Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.3);
- b) решение III/2 об электронных средствах информации и информационно-координационном механизме (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.4);
- c) решение III/3 о содействии эффективному доступу к правосудию (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.5);
- d) решение III/4 о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.6);
- e) решение III/5 о требованиях в отношении представления отчетности (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.7);
- f) решение III/6 об общих вопросах соблюдения (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.8);
- g) решение III/6a о соблюдении Албанией своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.9);
- h) решение III/6b о соблюдении Арменией своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.10);
- i) решение III/6c о соблюдении Казахстаном своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.11);
- j) решение III/6d о соблюдении Литвой своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.12);
- k) решение III/6e о соблюдении Туркменистаном своих обязательств по Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/2008/2/Add.13);

- l) решение III/6f о соблюдении Украиной своих обязательств по Конвенции (ECE/MP.PP/2008/2/Add.14);
- m) решение III/7 о механизмах финансирования (ECE/MP.PP/2008/2/Add.15);
- n) решение III/8 о стратегическом плане на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.16);
- o) решение III/9 о программе работы на 2009–2011 годы (ECE/MP.PP/2008/2/Add.17).

99. Совещание Сторон также официально утвердило заявление о РВПЗ (ECE/MP.PP/2008/2/Add.2), приняв во внимание тот факт, что до настоящего времени так и не была определена страна, в которой будет организована первая сессия Совещания Сторон Протокола.

100. Поскольку работа целевых групп, указываемых в решениях III/2, III/3 и III/4, в значительной степени основывается на обмене информацией и ее совместном использовании, Совещание Сторон Конвенции считает необходимым обеспечить участие стран из всех субрегионов региона ЕЭК и, в частности, стран с переходной экономикой. В этой связи оно просило Организацию Объединенных Наций и далее обеспечивать устный и письменный перевод для этих целевых групп.

## **XV. ОБСУЖДЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ РИЖСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ**

101. Совещанию Сторон было предложено рассмотреть проект Рижской декларации, первоначально подготовленный Президиумом и впоследствии обсужденный и пересмотренный Рабочей группой Сторон и в ходе его собственного совещания. Присутствующие министры и главы делегаций Сторон, сигнатариев и других государств, а также международных, региональных и неправительственных организаций и другие представители гражданского общества внесли поправки в Рижскую декларацию и приняли ее (ECE/MP.PP/2008/2/Add.1).

## **XVI. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА**

102. В соответствии с правилом 18 правил процедуры Совещание Сторон избрало из числа представителей Сторон, участвующих в работе Совещания, г-на Дузика (Чешская Республика) Председателем, а г-жу Занету Микоза (Латвия) и г-жу Истассе (Бельгия)

заместителями Председателя. Кроме того, в соответствии с пунктом 1 b) правила 22 из числа представителей Сторон были избраны следующие члены Президиума: г-н Гаврош Зела (Албания), г-н Иван Наркевич (Беларусь), г-жа Эммануэль Свингедо (Франция) и г-жа Лоредана Далл'Ора (Италия).

103. Для участия в совещаниях Президиума в качестве наблюдателя в соответствии с пунктами 2 и 4 правила 22 коалицией НПО "Европейский ЭКО-Форум" был назначен г-н Хонтелес (Европейское экологическое бюро).

#### **XVII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО ОЧЕРЕДНОГО СОВЕЩАНИЯ**

104. Было решено, что четвертое совещание Сторон будет проведено в 2011 году в Республике Молдова. Совещание Сторон выразило признательность правительству Республики Молдова за его любезное предложение организовать совещание.

#### **XVIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

105. Совещание Сторон изучило и пересмотрело проект доклада о работе совещания, охватывающий большинство пунктов повестки дня, но не все из них. Оно просило секретариат распространить полный обновленный проект среди всех делегаций с указанием краткого периода времени для направления замечаний, после чего покидающая свой пост Председателя и Президиум вместе с секретариатом завершат работу над докладом.

#### **XIX. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

106. Совещание Сторон выразило признательность принимающей стране за ее теплое гостеприимство и превосходную организацию совещания; бывшему Председателю и покидающей этот пост г-же Бьюрстрём и г-же Орхус за их умелое и эффективное руководство процессом в течение межсессионного периода; устным переводчикам и другим техническим сотрудникам; и секретариату.

107. Закрывая совещание, министр Вейонис поблагодарил участников за их конструктивную работу и выразил удовлетворение по поводу значительного достигнутого прогресса.

-----